

**Einhell**<sup>®</sup>

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Absauganlage**
- Ⓕ **Mode d'emploi de  
l'installation d'aspiration**
- Ⓔ **Handleiding  
afzuiginstallatie**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
apparecchio di aspirazione**
- Ⓟ **Manual de instruções do  
dispositivo de aspiração**

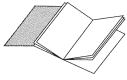
2



Art.-Nr.: 43.041.20

I.-Nr.: 01014

**ASA 550/100**



Ⓓ **Vorsicht! Benutzen Sie das Gerät nicht, ohne vorher die Bedienungsanleitung gelesen zu haben.**

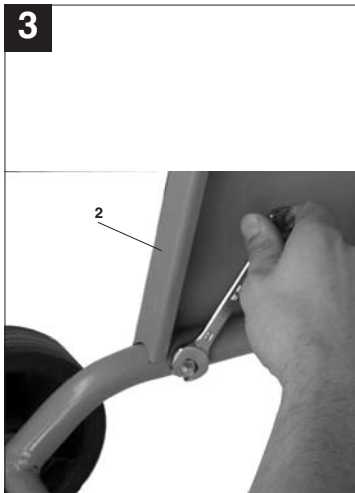
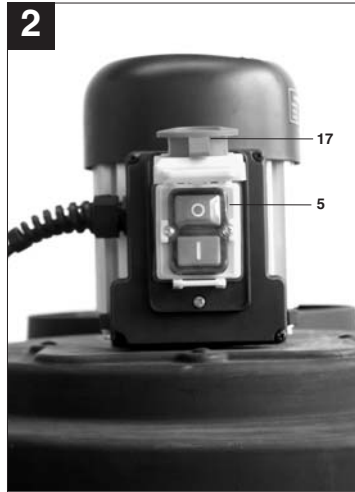
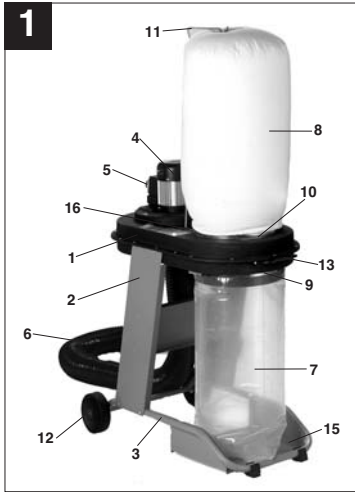
Ⓕ **Attention ! N'utilisez pas l'appareil sans avoir lu auparavant le mode d'emploi**

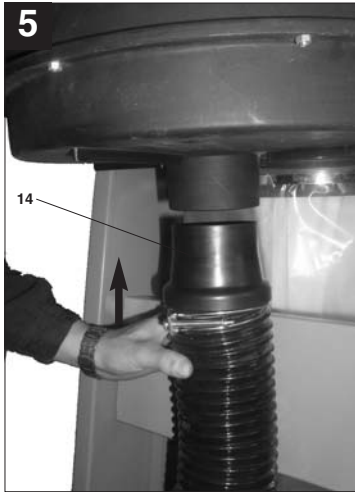
Ⓖ **Wees voorzichtig! Gebruik het toestel niet zonder vooraf de handleiding te hebben gelezen.**

Ⓘ **Attenzione! Non utilizzate l'apparecchio prima di aver letto le istruzioni per l'uso**

Ⓟ **Cuidado! Não utilize o aparelho sem ler previamente o manual de instruções.**

- Ⓓ Bitte Seite 2 ausklappen
- Ⓕ Veuillez ouvrir la page 2
- Ⓖ Geleive bladzijden 2 te ontvouwen
- Ⓘ Aprire la pagina dalle 2
- Ⓟ Desdobre as página 2





## 1. Gerätebeschreibung

1. Kunststoffgehäuse
2. Seitenbleche
3. Fahrgestellrahmen
4. Motor
5. Ein-, Ausschalter
6. Absaugschlauch
7. PVC Spänefangsack
8. Staubsack
9. Schnellspannvorrichtung PVC Fangsack
10. Schnellspannvorrichtung Staubsack
11. Haltevorrichtung Staubsack
12. Räder
13. Transportgriff
14. Adapter

## 2. Lieferumfang

- Absauggerät mit Fahrgestell
- Absaugschlauch mit Adapter
- Staubsack
- Fangsack
- Schnellspannvorrichtung Fangsack
- Schnellspannvorrichtung Staubsack

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Absauganlage dient zum Absaugen von Spänen und Staub, welche beim Bearbeiten von Holz oder holzähnlichen Werkstoffen entstehen.

**Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden!**

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie der Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können folgende Risiken auftreten:

- Gefahr durch Mängel an der Maschine.  
Sind ein oder mehrere Teile der Maschine defekt, ist der Gebrauch der Maschine untersagt. Defekte Teile müssen umgehend ausgetauscht werden. Es dürfen nur vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwendet werden. Veränderungen an der Maschine sind untersagt.
- Gefahr durch elektrischen Schlag:  
Betreiben Sie die Maschine nur an einer Stromquelle, die mit einem FI-Schalter mit einem Fehlerstrom von 30mA abgesichert ist! Steckdosen müssen vorschriftsmäßig installiert, geerdet und geprüft sein!
- Gefahr durch unbeabsichtigten Anlauf der Maschine  
Beim Entleeren des Spänefangsackes und bei Nichtbenutzung der Maschine muss der Netzstecker gezogen werden!
- Gefahr durch Holzstaub  
Das Einatmen von Holzstaub ist gesundheitsgefährdend! Tragen Sie beim Entleeren des Fangsackes immer eine Staubschutzmaske. Achten Sie beim Entsorgen des Späneabfalls auf eine umweltgerechte Entsorgung!
- Feuergefahr  
Saugen Sie mit der Maschine niemals heiße Gegenstände an!
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Gesundheitliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.

## 4. Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

### Sicherheitshinweise

- Warnung: Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.
- Beachten Sie alle diese Hinweise, bevor und während Sie mit der Maschine arbeiten.
- Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
- Schützen Sie sich vor elektr. Schlag!  
Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen.

**D**

- Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Werkzeugs und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene, entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
- Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.
- Warnung! Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Ziehen Sie bei jeglichen Einstell- und Wartungsarbeiten den Netzstecker.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter. Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannung auf dem Typenschild des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewissern Sie sich, daß dessen Querschnitt für die Stromaufnahme der Säge ausreichend ist. Mindestquerschnitt 1,5 mm<sup>2</sup>
- Kabeltrommel nur im abgerollten Zustand verwenden.
- Überprüfen Sie die Netzanschlußleitung. Verwenden Sie keine fehlerhaften oder beschädigten Anschlußleitungen.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Setzen Sie die Maschine nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein, Auszubildende mind. 16 Jahre, jedoch nur unter Aufsicht.
- Kinder von dem am Netz angeschlossenen Gerät fernhalten.
- Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzfällern und herumliegenden Teilen frei.
- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Netzkabel berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Umrüstungen, sowie Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. - Netzstecker ziehen -
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Warnungshinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln, müssen beachtet werden.
- Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 7j).
- Die Maschine muß an einer 230 V Schukosteckdose, mit einer Mindestabsicherung von 10 A, angeschlossen werden.
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist!
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherzustellen.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln.
- Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.
- Falls erforderlich, geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Dies könnte beinhalten:
  - Gehörschutz zur Vermeidung des Risikos, schwerhörig zu werden;

- Atemschutz zur Vermeidung des Risikos, gefährlichen Staub einzusatmen.
- Die Bedienperson muss über die Bedingungen informiert werden, die die Lärmverurschung beeinflussen.
- Fehler in der Maschine sind, so bald sie entdeckt werden, der für die Sicherheit verantwortlichen Person zu melden.
- Beim Transportieren der Maschine nur die Transportvorrichtungen verwenden und niemals die Schutzvorrichtungen für Handhabung und Transport verwenden.
- Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme gefährlichen Staubs geeignet.



#### Gehörschutz tragen



#### Staubschutz tragen

#### Geräuschemissionswerte

|                         | Leerlauf   |
|-------------------------|------------|
| Schalldruckpegel LPA    | 88,5 dB(A) |
| Schalleistungspegel LWA | 99,5 dB(A) |

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

#### 5. Technische Daten

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| Motor                 | 230V ~ 50Hz            |
| Motordrehzahl $n_0$   | 2900 min <sup>-1</sup> |
| Leistung P            | 550 Watt               |
| Schutzart             | IP 44                  |
| max. Vakuum           | 1600 Pa                |
| max. Absaugvolumen    | 1150 m <sup>3</sup> /h |
| Absauganschluß        | 100 mm                 |
| Volumen Spänefangsack | 65 dm <sup>3</sup>     |
| Abmessungen           | 895 x 540 x 440 mm     |
| Gewicht               | 24 kg                  |

#### 6. Vor Inbetriebnahme

- Die Absauganlage auspacken und auf eventuelle Transportbeschädigungen überprüfen.
- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden. Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Bevor Sie den Ein- Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich dass die Spänesäcke gut befestigt sind!
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

#### 7. Montage (Abb. 1/3/4/5)

**Achtung! Vor allen Wartungs- Umrüst- und Montagearbeiten an der Absaugablage ist der Netzstecker zu ziehen.**

- Seitenbleche (2) mit dem Fahrgestellrahmen und dem Kunststoffgehäuse (1) so verschrauben, dass die Öffnung für die Fangsäcke über der Bodenplatte (15) ist.
- Haltevorrichtung (11) für den Staubsack so in das dafür vorgesehene Aufnahmeloch (16) an der Oberseite des Kunststoffgehäuses (1) stecken, dass der Haken über der Öffnung ist.
- Unteren Fangsack (7) an der Unterseite der Öffnung mit Hilfe der Schnellspannvorrichtung (9) gut befestigen.
- Oberen Fangsack (8) an der Oberseite der Öffnung mit Hilfe der Schnellspannvorrichtung (10) gut befestigen und am Haken der Haltevorrichtung (11) einhängen.
- Absaugschlauch (6) an Adapter (14) anschließen und an Stützen der Absauganlage aufstecken.

**D**

**8. Betrieb**

**8.1 Einschalten (Abb. 1)**

- Überprüfen ob Absaugschlauch (6) fest an der Absauganlage und am Absaugadapter der Holzbearbeitungsmaschine angeschlossen ist
- Überprüfen ob die Spänesäcke (7/8) gut befestigt sind.
- Absauganlage durch drücken der grünen Taste „I“ einschalten.
- Holzbearbeitungsmaschine einschalten.

**8.2 Ausschalten (Abb. 2)**

- Holzbearbeitungsmaschine ausschalten
- Absauganlage durch drücken der roten Taste „0“ oder durch drücken der Notstop-Taste (17) ausschalten.

**8.3 Leeren des Spänefangsackes**

Den Spänefangsack (7) regelmäßig kontrollieren und entleeren!

- **Achtung: Netzstecker ziehen!**
- Gefüllten Spänefangsack mit eine Hand festhalten.
- Öffnen der Schnellspannvorrichtung (9)
- Sack entnehmen und Inhalt umweltgerecht entsorgen.
- Sack wieder auf die Halterung aufstecken und mit Schnellspannvorrichtung (9) befestigen.

**8.4 Transport (Abb. 6)**

Die Absauganlage verfügt über ein serienmäßiges Fahrgestell (3/12)  
Zum Transport Absauganlage am Transportgriff (13) leicht anheben und an den gewünschten Platz fahren.

**9. Wartung**

- **Achtung!** Netzstecker ziehen.
- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

**10. Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 1. Description de l'appareil

1. Carter en matière plastique
2. Tôles latérales
3. Châssis porteur
4. Moteur
5. Interrupteur Marche Arrêt
6. Tuyau flexible d'aspiration
7. Sac collecteur de copeaux en C.P.V.
8. Sac à poussière
9. Dispositif de serrage rapide du sac collecteur en C.P.V.
10. Dispositif de serrage rapide du sac à poussière
11. Dispositif de retenue du sac à poussière
12. Roues
13. Poignée de transport
14. Adaptateur

## 2. Volume de livraison

- Appareil d'aspiration avec châssis
- Tuyau flexible d'aspiration avec adaptateur
- Sac à poussière
- Sac collecteur
- Dispositif de serrage rapide du sac collecteur
- Dispositif de serrage rapide du sac à poussière

## Utilisation conforme à l'affectation

L'installation d'aspiration sert à aspirer les copeaux et la poussière issus pendant l'usinage du bois ou de matériaux semblables au bois.

**La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation !**

Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Le respect des consignes de sécurité, du mode d'emploi et des remarques de service dans le mode d'emploi sont aussi partie intégrante de l'utilisation conforme à l'affectation.

Les personnes commandant la machine et en effectuant la maintenance doivent la connaître et avoir été instruites sur les différents risques possibles en décollant.

En outre, il faut strictement respecter les règlements de prévoyance contre les accidents.

Il faut respecter toutes les autres règles des domaines de la médecine du travail et de la technique de sécurité.

Toute modification de la machine entraîne

l'annulation de la responsabilité du producteur, aussi pour les dommages en décollant.

Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement supprimés.

Les risques suivants dus au montage et à la structure de la machine peuvent apparaître :

- Danger par défaut de la machine.  
Si une ou plusieurs pièces de la machine sont défectueuses, il est alors interdit de l'utiliser. Les pièces défectueuses doivent immédiatement être remplacées. Seules les pièces de rechange autorisées par le producteur doivent être utilisées ! Il est interdit de modifier la machine.
- Risque de décharge électrique :  
Exploitez la machine exclusivement avec une source électrique assurée par un interrupteur différentiel à courant de défaut de 30 mA ! Les prises doivent être installées, mises à la terre et contrôlées conformément aux consignes !
- Danger dû à une mise en marche non intentionnelle de la machine  
Déconnectez la prise lorsque vous voulez vider le sac collecteur de copeaux ou si vous n'utilisez pas la machine !
- Danger en raison de la poussière de bois  
Respirer de la poussière de bois est dangereux pour la santé ! Portez toujours un masque anti-poussière lorsque vous videz le sac collecteur. Veillez à éliminer les restes de copeaux dans le respect de l'environnement !
- Risque d'incendie  
N'aspirez jamais d'objets chauds avec la machine !
- Troubles de l'ouïe si vous n'employez pas de protection des oreilles.
- Emissions de poussières de bois dangereuses pour la santé si vous l'utilisez dans une pièce fermée.

## 4. Remarques importantes

Veillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes.

Familiarisez-vous avec l'appareil, son emploi correct, ainsi qu'avec les consignes de sécurité en vous servant de ce mode d'emploi.

### Consignes de sécurité

- Avertissement : Lorsque vous employez des outils électriques, respectez les mesures de sécurité fondamentales afin d'éviter tout risque d'incendie, de décharge électrique et de blessures de personnes.

**F**

- Respectez toutes ces consignes avant et pendant que vous travaillez avec la machine.
- Conservez bien ces consignes de sécurité.
- Protégez-vous contre les électrocutions !
- Evitez d'entrer en contact avec des composants mis à la terre.
- Les appareils inutilisés devraient être conservés dans un endroit sec et fermé hors de portée des enfants.
- Tenez vos outils bien acérés et propres pour travailler correctement et en toute sécurité.
- Contrôlez régulièrement le câble de l'outil et faites-le remplacer par un(e) spécialiste reconnu(e) en cas d'endommagement.
- Contrôlez régulièrement les câbles de rallonge et faites-les remplacer en cas d'endommagement.
- Utilisez à l'air libre uniquement les câbles de rallonge dûment homologués.
- Faites attention à ce que vous faites. N'utilisez pas votre appareil à la légère. N'utilisez pas l'outil si vous êtes fatigué(e).
- N'utilisez aucun outil dont l'interrupteur ne peut être mis en ou hors circuit.
- Avertissement! L'utilisation d'autres outillages et accessoires peut signifier pour vous un risque de blessure.
- Retirez la prise du réseau pour chaque travail de réglage et de maintenance.
- Transmettez les consignes de sécurité à toute personne travaillant sur la machine.
- La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité contre une remise en marche après une chute de tension.
- Comparez si la tension du secteur indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil correspond à la tension du secteur disponible.
- Si un câble de rallonge est nécessaire, assurez-vous que sa section transversale suffira au courant absorbé de la scie. Section transversale minimale 1,5 mm<sup>2</sup>
- N'utilisez le tambour de câble qu'en état déroulé.
- Vérifiez la conduite de raccordement au réseau.
- N'utilisez aucune conduite de raccordement erronée ou endommagée.
- N'utilisez pas le câble pour tirer le connecteur de la prise. Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec de l'huile et des arêtes acérées.
- N'exposez pas la machine à la pluie et ne l'utilisez pas dans un environnement humide ou mouillé.
- Veillez à un bon éclairage.
- Ne sciez pas à proximité de fluides ou de gaz combustibles.
- Lors de travaux en plein air, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
- Portez un filet à cheveux pour les cheveux longs.
- Evitez une tenue anormale du corps
- La personne opératrice doit avoir au moins 18 ans, les stagiaires au moins. 16 ans, cependant uniquement sous surveillance.
- Tenir les enfants à l'écart des appareils raccordés au réseau.
- Maintenez votre lieu de travail sans déchets de bois et pièces éparpillées.
- Le désordre du lieu de travail peut entraîner des accidents.
- Ne laissez aucune autre personne toucher l'outil ou le câble, ceci est en particulier valable pour les enfants. Tenez-les à l'écart de votre poste de travail.
- Il ne faut pas détourner l'attention de personnes travaillant sur la machine.
- Effectuez les changements d'équipement ainsi que les travaux de réglage, de mesure et de nettoyage uniquement lorsque le moteur est mis hors circuit. - Tirez la fiche de contact -
- Contrôlez, avant la mise en circuit, que les clés et les outils de réglage sont bien retirés.
- En sortant de votre poste de travail, mettez le moteur hors circuit et retirez la fiche de contact.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remis en place dès la réparation ou la maintenance terminée.
- Les consignes de sécurité, de fonctionnement et de maintenance du producteur, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques doivent être respectées.
- Les prescriptions de prévention contre les accidents en rapport et les autres règles reconnues de façon générale du point de vue de la technique de sécurité doivent être respectées.
- Respectez les livrets de référence des caisses de prévoyance (VBG 7).
- La machine doit être raccordée à une prise de contact de protection 230 V, avec une protection par fusible au moins de 10 A.
- N'utilisez aucun outil trop faible pour des travaux difficiles.
- N'utilisez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas conçu!
- Veillez à vous tenir de façon sûre, et gardez à tout moment l'équilibre.
- Contrôlez si la fonction des pièces mobiles est correcte, si elles ne sont pas grippées ou si certaines pièces sont abîmées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et toutes les conditions remplies pour assurer un fonctionnement impeccable de l'outil.
- Les dispositifs de protection et les pièces

abîmées doivent être réparées dans les règles de l'art par un atelier de service après-vente dûment homologué ou être échangés si rien d'autre n'est indiqué dans le mode d'emploi.

- Faites remplacer les interrupteurs abîmés par un atelier de service après-vente.
- Cet outil électrique correspond aux règlements de sécurité correspondants. Les réparations doivent uniquement être effectuées par des spécialistes électricien(ne)s qui doivent employer exclusivement les pièces d'origine. Dans le cas contraire, cela peut entraîner des accidents de la personne opératrice.
- Si nécessaire, portez les équipements de protection personnels adéquats. Ceux-ci peuvent englober :
  - une protection de l'ouïe pour éviter le risque de devenir sourd ;
  - une protection de la respiration pour réduire le risque de respirer de la poussière dangereuse.
- L'opérateur/opératrice doit avoir été informé(e) sur tout ce qui peut donner naissance à du bruit.
- Toute erreur de la machine doit être signalée dès sa découverte à la personne responsable de la sécurité de la machine.
- Lors du transport de la machine, utilisez uniquement les dispositifs de transport et n'utilisez jamais les dispositifs de protection pour la manutention et le transport.
- Cet appareil ne convient pas à l'aspiration de poussière dangereuse.



**Porter une protection de l'ouïe**



**Porter une protection contre la poussière**

#### Valeurs d'émission de bruit

|                                    | Marche à vide |
|------------------------------------|---------------|
| Niveau de pression acoustique LPA  | 88,5 dB(A)    |
| Niveau de puissance acoustique LWA | 99,5 dB(A)    |

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne doivent donc pas représenter simultanément aussi des valeurs de poste de travail sûres. Bien qu'il y ait une corrélation entre le niveau d'émission et celui d'immission, on ne peut déduire avec certitude si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs pouvant influencer le niveau d'immission

présent sur le moment au poste de travail comprennent la durée des effets, la sorte de salle de travail, les autres sources de bruit, etc. par ex. le nombre de machines et autres processus voisins. Les valeurs de poste de travail fiables peuvent aussi varier d'un pays à l'autre. Cette information est cependant destinée à rendre les personnes utilisant l'outil capables de mieux estimer les risques et dangers.

#### 5. Caractéristiques techniques

|                                     |                        |
|-------------------------------------|------------------------|
| Moteur                              | 230V ~ 50 Hz           |
| Vitesse de rotation du moteur $n_0$ | 2900 tr/min.           |
| Puissance P                         | 550 Watts              |
| Type de protection                  | IP 44                  |
| Vide maxi.                          | 1600 Pa                |
| Volume d'aspiration maxi.           | 1150 m <sup>3</sup> /h |
| Raccord d'aspiration                | 100 mm                 |
| Sac collecteur de copeaux           | 65 dm <sup>3</sup>     |
| Dimensions                          | 895 x 540 x 440 mm     |
| Poids                               | 24 kg                  |

#### 6. Avant la mise en service

- Déballer l'installation d'aspiration et contrôler si elle n'a pas été éventuellement endommagée par le transport.
- La machine doit être mise en place de façon à bien tenir correctement. Avant la mise en service, les recouvrements et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- Avant d'actionner l'interrupteur Marche / Arrêt, assurez-vous que les sacs à copeaux sont bien fixés !
- Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

#### 7. Montage (fig. 1/3/4/5)

**Attention ! Retirez la fiche secteur avant tout travail de maintenance, de changement d'équipement et de montage de l'installation d'aspiration.**

- Vissez les tôles latérales (2) au châssis porteur et au carter en matière plastique (1) de manière que l'ouverture réservée aux sacs collecteurs se trouve au-dessus de la plaque de sol (15).
- Enfoncez le dispositif de retenue (11) du sac à poussière dans le trou de logement prévu à cet effet (16) sur le côté supérieur du carter en

**F**

matière plastique (1) de manière que le crochet se trouve au-dessus de l'ouverture.

- Bien fixer le sac collecteur inférieur (7) sur la face inférieure de l'ouverture à l'aide du dispositif de serrage rapide (9).
- Bien fixer le sac collecteur supérieur (8) sur la face supérieure de l'ouverture à l'aide du dispositif de serrage rapide (10) le suspendre à la patère du dispositif de retenue (11).
- Raccordez le tuyau flexible d'aspiration (6) à l'adaptateur (14) et enfichez-le à la tubulure de l'installation d'aspiration.

**8. Service****8.1 Mise en service (fig. 2)**

- Contrôlez si le tuyau flexible d'aspiration (6) est bien fermement raccordé à l'installation d'aspiration et à l'adaptateur d'aspiration de la machine de traitement du bois.
- Contrôlez si les sacs à copeaux (7/8) sont bien fixés.
- Mettez l'installation d'aspiration en service en appuyant sur la touche „I”.
- Mettez la machine de traitement du bois en circuit.

**8.2 Mise hors service (fig. 2)**

- Mettez la machine de traitement du bois hors service
- Mettez l'installation d'aspiration hors circuit en appuyant sur la touche „0” ou en appuyant sur la touche arrêt d'urgence (17).

**8.3 Vider le sac collecteur de copeaux**

Contrôlez et videz régulièrement le sac collecteur de copeaux (7) régulièrement !

- **Attention : Tirez la fiche de contact !**
- Maintenez le sac collecteur de copeaux plein d'une main.
- Ouvrez le dispositif de serrage rapide (9)
- Retirez le sac et éliminez son contenu dans le respect de l'environnement.
- Placez le sac à nouveau sur le support et fixez-le avec le dispositif de serrage rapide (9).

**8.4 Transport (fig. 6)**

L'installation d'aspiration dispose d'un châssis (3/12) en série.

Pour le transport, soulevez légèrement l'installation d'aspiration par sa poignée de transport (13) et déplacez-la jusqu'à emplacement désiré.

12

**9. Maintenance**

- **Attention!** Débranchez la fiche de contact.
- Il faut régulièrement éliminer la poussière et les encrassements de la machine. Le nettoyage doit être réalisé de préférence avec une fine brosse ou à l'aide d'un chiffon.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les matières plastiques.

**10. Commande de pièces de rechange**

Indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'ident. de l'appareil
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Beschrijving van het toestel

1. Kunststofhuis
2. Zijplaten
3. Frame van het onderstel
4. Motor
5. AAN/UIT-schakelaar
6. Afzuigslang
7. Spaanopvangzak van PVC
8. Stofzak
9. Snelspaninrichting PVC spaanopvangzak
10. Snelspaninrichting stofzak
11. Houder stofzak
12. Wielen
13. Transporthandvat
14. Adapter

## 2. Omvang van de levering

- Afzuigtoestel met onderstel
- Afzuigslang met adapter
- Stofzak
- Opvangzak
- Snelspaninrichting opvangzak
- Snelspaninrichting stofzak

## Reglementair gebruik

De afzuiginstallatie dient tot het afzuigen van spanen en stof die vrijkomen bij het bewerken van hout of soortgelijke materialen.

**De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is!**

Elk verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bedienaar, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Het naleven van de veiligheidsvoorschriften alsook van de montage- en bedrijfsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing hoort eveneens tot het reglementaire gebruik.

Personen, die de machine bedienen en onderhouden, moeten met haar vertrouwd en op de hoogte zijn van mogelijke gevaren.

Bovendien moeten de geldende voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden opgevolgd. Andere algemene regels qua arbeidsgeneeskunde en veiligheid dienen in acht te worden genomen.

Veranderingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant en daaruit voortvloeiende schade helemaal uit.

Ondanks een doelmatig gebruik kunnen bepaalde resterende risicofactoren niet volledig uit de weg

worden geruimd.

Ten gevolge van de opbouw en constructie van de machine kunnen zich de volgende risico's voordoen:

- Gevaar door gebreken aan de machine.  
Als een of meerdere componenten van de machine defect zijn, mag de machine niet in werking worden gesteld. Defecte onderdelen moeten onverwijld worden vervangen. Er mogen enkel door de fabrikant goedgekeurde wisselstukken worden gebruikt. Veranderingen aan de machine zijn verboden.
- Gevaar door elektrische schok:  
Gebruik de machine alleen op een elektrische voeding die beveiligd is door een verliesstroomschakelaar met een verliesstroom van 30 mA!  
Stopcontacten dienen naar behoren te zijn geïnstalleerd, geaard en goedgekeurd!
- Gevaar door onbedoeld aanlopen van de machine  
Bij het leegmaken van de spaanopvangzak en bij niet-gebruik van de machine dient u de netstekker uit het stopcontact te verwijderen!
- Gevaar door houtstof  
Het inademen van houtstof is schadelijk voor de gezondheid! Draag bij het leegmaken van de opvangzak steeds een stofmasker. U dient zich van het spaanafval op een milieuvriendelijke manier te ontdoen!
- Brandgevaar  
Zuig met de machine nooit hete voorwerpen aan!
- Gehoorschade bij niet-gebruik van de nodige gehoorbeschermer.
- Bij gebruik in gesloten vertrekken vrijkomen van houtstof die schadelijk is voor de gezondheid.

## 4. Belangrijke aanwijzingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt u zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften.



### Veiligheidsinstructies

- Waarschuwing: Bij gebruik van elektrische gereedschappen dienen de fundamentele veiligheidsmaatregelen in acht te worden genomen om het gevaar voor brand, elektrische schok en verwondingen van personen uit te sluiten.
- Neem al deze voorschriften in acht voordat en terwijl u met de machine werkt.

**NL**

- Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.
- Bescherm u tegen elektrische schok!
- Vermijd lichamelijk contact met geaarde delen.
- Niet gebruikte toestellen dienen op een droge gesloten plaats buiten bereik van kinderen te worden bewaard.
- Hou de gereedschappen scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken.
- Controleer regelmatig de kabel van het gereedschap en laat hem bij beschadiging door een erkend vakman vervangen.
- Controleer verlengkabels regelmatig en vervang ze indien ze beschadigd zijn.
- Gebruik in open lucht enkel daarvoor toegelaten overeenkomstig gekenmerkte verlengkabels.
- Let er op wat u doet. Ga met verstand te werk. Gebruik het gereedschap niet als u moe bent.
- Gebruik geen gereedschappen waarvan de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.
- Waarschuwing! Het gebruik van andere inzetgereedschappen en andere accessoires kan voor u een gevaar voor verwondingen betekenen.
- Trek vóór elke afstel- en onderhoudswerzaamheid de netstekker uit het stopcontact.
- Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen door die aan de machine werken.
- De machine is voorzien van een veiligheidsschakelaar tegen herinschakelen na spanningsafval.
- Controleer of de spanning op het kenplaatje van het toestel overeenkomt met de netspanning alvorens met de zaagmachine te beginnen werken.
- Als u een verlengkabel nodig heeft dient u er zich van te vergewissen dat zijn doorsnede voldoende is voor het opgenomen vermogen van de zaag. Minimumdoorsnede 1,5 mm<sup>2</sup>
- Kabeltrommel enkel in afgewonden toestand gebruiken.
- Controleer de netaansluitkabel.
- Gebruik geen defecte of beschadigde aansluitkabels.
- Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Stel de machine niet bloot aan de regen en gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
- Zorg voor een goede verlichting.
- Zaag niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen.
- Bij het werken in open lucht draagt u best slipvast schoeisel.
- Draag bij lang haar een haarbescherming.
- Vermijd elke abnormale lichaamshouding
- De bedieningspersoon moet minstens 18 jaar zijn, leerlingen minstens 16 jaar, maar enkel onder toezicht.
- Hou kinderen weg van het aan het net aangesloten toestel.
- Hou de werkplaats vrij van houtafval en rondslingerende delen.
- Wanorde in het werkgebied kan ongevallen tot gevolg hebben.
- Laat geen andere personen, vooral niet kinderen, het gereedschap of de netkabel raken.
- Hou ze weg van de werkplaats.
- Aan de machine werkende personen mogen niet afgeleid worden.
- Vóór montage-, instel- meet- en schoonmaakwerkzaamheden telkens zeker de motor uitschakelen. - Netstekker trekken -
- Controleer of sleutels en instelgereedschappen zijn verwijderd alvorens de machine in te schakelen.
- Bij het verlaten van de werkplaats de motor uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken.
- Alle bescherm- en veiligheidsinrichtingen moeten aan het einde van een herstelling of onderhoud onmiddellijk terug worden gemonteerd.
- De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de afmetingen vermeld onder "Technische gegevens" dienen in acht te worden genomen.
- De desbetreffende voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de andere algemeen erkende veiligheidsregelen moeten worden nageleefd.
- Voorlichtingsbladen van de ongevallenverzekering in acht nemen (VBG 7j).
- De machine dient te worden aangesloten op een 230 V stopcontact met randaarding dat door een zekering van minstens 10 A beveiligd is.
- Gebruik geen machines met een laag vermogen voor zwaar werk.
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden waarvoor hij niet is bedoeld!
- Zorg voor een veilige stand en bewaar steeds uw evenwicht.
- Controleer of de beweegbare onderdelen naar behoren functioneren en niet klem zitten alsook of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en alle voorwaarden vervullen om de behoorlijke werkwijze van het gereedschap te waarborgen.
- Beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen dienen deskundig door een erkende vakwerkplaats te worden hersteld of vervangen behalve in deze gebruiksaanwijzing anders vermeld.

- Laat beschadigde schakelaars door een klantendienst-werkplaats vervangen.
- Dit gereedschap beantwoordt aan de desbetreffende veiligheidsvoorschriften. Herstellingen mogen enkel door een elektrovakman worden uitgevoerd door originele wisselstukken te gebruiken, anders kunnen ongelukken voor de gebruiker ontstaan.
- Indien nodig, gepaste persoonlijke beschermingsmiddelen dragen. Die kunnen behelzen:
  - gehoorbeschermer om het risico te vermijden hardhorig te worden;
  - ademhalingsbescherming om het risico te vermijden gevaarlijk stof in te ademen.
- De bedieningspersoon dient op de hoogte te worden gebracht van de omstandigheden die het veroorzaken van lawaai beïnvloeden.
- De voor de veiligheid verantwoordelijke persoon dient onmiddellijk op de hoogte te worden gesteld van fouten die in de machine worden vastgesteld.
- Bij het transport van de machine alleen de transportinrichtingen gebruiken en nooit de beschermende inrichtingen gebruiken voor het hanteren en het transport.
- Dit toestel is niet geschikt voor het opnemen van gevaarlijk stof.



#### Gehoorgeschermer dragen



#### Stofmasker dragen

#### Geluidsemissiewaarden

|                      | Onbelast draaien |
|----------------------|------------------|
| Geluidsrukniveau LPA | 88,5 dB(A)       |
| Geluidsvermogen LWA  | 99,5 dB(A)       |

De waarden vermeld in de tabel zijn emissiewaarden en komen niet meteen noodzakelijk overeen met de geluidswaarden gemeten op de werkvloer. Hoewel er een correlatie bestaat tussen emissie- en immissieniveaus kan er niet zeker uit worden opgemaakt of al dan niet bijkomende voorzorgsmaatregelen vereist zijn. Medebepalende factoren die het momenteel op de werkplaats voorhanden zijnde immissieniveau kunnen beïnvloeden zijn o.a. de duur van de geluidsinwerking, de karakteristieke gesteldheid van

de werkruimte, andere geluidsbronnen etc. b.v. het aantal machines en andere in de buurt plaats hebbende processen. De betrouwbare werkplaatswaarden kunnen evenwel van land tot land variëren. Deze informatie zal echter de gebruiker in staat stellen, gevaar en risico beter te kunnen beoordelen.

#### 5. Technische gegevens

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| Motor                 | 230V ~ 50Hz            |
| Motoroerental $n_0$   | 2900 t/min.            |
| Vermogen P            | 550 W                  |
| Bescherming type      | IP 44                  |
| max. vacuüm           | 1600 Pa                |
| max. afzuigvolume     | 1150 m <sup>3</sup> /h |
| Afzuigaansluiting     | 100 mm                 |
| Volume spaanopvangzak | 65 dm <sup>3</sup>     |
| Afmetingen            | 895 x 540 x 440 mm     |
| Gewicht               | 24 kg                  |

#### 6. Vóór inbedrijfstelling

- De afzuiginstallatie uitpakken en controleren op eventueel voorhanden zijnde transportschade.
- De machine moet worden opgesteld zodat ze veilig staat. Vóór inbedrijfstelling moeten alle afdekkingen en veiligheidsinrichtingen naar behoren zijn gemonteerd.
- Voordat u op de AAN / UIT-schakelaar drukt dient u er zich van te vergewissen dat de spaanopvangzakken goed bevestigd zijn.
- Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens de machine aan te sluiten.

#### 7. Montage (fig. 1/3/4/5)

**Let op! Trek vóór alle onderhouds-, afstel- en montagewerkzaamheden aan de afzuiginstallatie telkens de netstekker uit het stopcontact.**

- Schroef de zijplaten (2) tegen het frame van het onderstel en het kunststofhuis (1) zodat de opening voor de opvangzakken zich boven de onderplaat (15) bevindt.
- Steek de houder (11) voor de stofzak het overeenkomstige bevestigingsgat (16) aan de bovenkant van het kunststofhuis (1) in zodat de haak zich boven de opening bevindt.
- Maak de onderste opvangzak (7) aan de onderkant van de opening goed vast m.b.v. de

**NL**

- snelspaninrichting (9).
- Maak de bovenste opvangzak (8) aan de bovenkant van de opening goed vast m.b.v. de snelspaninrichting (10) en haak hem vast aan de haak van de houder (11).
- Sluit de afzuigslang (6) aan op de adapter (14) en steek hem de aansluitstomp van de afzuiginstallatie op.

## 8. Bedrijf

### 8.1 Afzuiginstallatie aanzetten (fig. 2)

- Vergewis u er zich van dat de afzuigslang (6) oed aangesloten is op de afzuiginstallatie en op de afzuigadapter van de houtbewerkingsmachine.
- Controleer of de spaanopvangzakken (7/8) goed vastgemaakt zijn.
- Afzuiginstallatie aanzetten door de groene toets "I" in te drukken.
- Dan de houtbewerkingsmachine aanzetten.

### 8.2 Afzuiginstallatie afzetten (fig. 2)

- Houtbewerkingsmachine uitschakelen.
- Afzuiginstallatie afzetten door op de rode knop "0" of op de noodstopknop (17) te drukken.

### 8.3 Leegmaken van de spaanopvangzak

De spaanopvangzak (7) regelmatig controleren en leegmaken!

- **Let op: Netstekker trekken!**
- Gevulde spaanopvangzak met een hand vasthouden.
- Openen van de snelspaninrichting (9).
- Ontneem dan de zak en ontdoet u zich van zijn inhoud op een milieuvriendelijke manier.
- Steek de zak terug de houder op en zet hem vast m.b.v. de snelspaninrichting (9).

### 8.4 Transport (fig. 6)

- De afzuiginstallatie beschikt over een standaardonderstel (3/12).
- Voor het verplaatsen van de afzuiginstallatie heft u die aan het transporthandvat (13) lichtjes op en rolt u ze naar de gewenste plaats.

## 9. Onderhoud

- **Let op!** Netstekker trekken.
- Machine regelmatig van stof en verontreinigingen ontdoen. Voor het

schoonmaken gebruikt u best een fijne borstel of een vod.

- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststof geen bijtende middelen.

## 10. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk.

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 1. Descrizione dell'apparecchio

1. Rivestimento in plastica
2. Lamiere laterali
3. Telaio del carrello
4. Motore
5. Interruttore ON/OFF
6. Tubo di aspirazione
7. Sacco di raccolta trucioli in PVC
8. Sacco di raccolta polvere
9. Dispositivo di serraggio rapido del sacco di raccolta in PVC
10. Dispositivo di serraggio rapido del sacco di raccolta polvere
11. Dispositivo di supporto sacco di raccolta polvere
12. Ruote
13. Impugnatura di trasporto
14. Adattatore

## 2. Elementi forniti

- Apparecchio di aspirazione con carrello
- Tubo di aspirazione con adattatore
- Sacco di raccolta polvere
- Sacchetto di raccolta
- Dispositivo di serraggio rapido sacchetto di raccolta
- Dispositivo di serraggio rapido sacco di raccolta polvere

## Uso corretto

L'apparecchio di aspirazione serve all'aspirazione di trucioli e polvere che si producono durante la lavorazione di legno o materiali simili al legno.

**L'elettro-utensile deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato.**

Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne derivino.

Anche il rispetto delle avvertenze di sicurezza nonché delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze per l'uso contenute nelle istruzioni per l'uso rientra nell'uso corretto.

Le persone che usano l'elettro-utensile e chi si occupa della manutenzione devono conoscere l'utensile e gli eventuali pericoli.

Inoltre si devono rispettare scrupolosamente le norme antinfortunistiche vigenti.

Si devono inoltre rispettare le altre regole generali di medicina di lavoro e di sicurezza.

Le modifiche alla macchina escludono

completamente ogni responsabilità del costruttore e ogni danno che ne derivi.

Anche se l'elettro-utensile viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo.

Vista la struttura e il funzionamento dell'elettro-utensile si possono presentare i seguenti rischi.

- Pericolo a causa di anomalie dell'apparecchio.  
Se una o più parti dell'apparecchio sono difettose è vietato usarlo. Le parti difettose devono venire sostituite al più presto. Si devono utilizzare solo pezzi di ricambio autorizzati dal costruttore. Non sono consentite modifiche dell'apparecchio.
- Pericolo di scosse elettriche.  
Usate l'apparecchio soltanto se collegato ad una presa di corrente protetta da un interruttore di sicurezza per correnti di guasto di 30 mA. Le prese devono essere installate, messe a terra e controllate conformemente alle norme!
- Pericolo a causa di un avvio involontario dell'apparecchio:  
staccare la spina dalla presa di alimentazione mentre si svuota il sacco di raccolta trucioli o quando l'apparecchio non viene usato!
- Pericolo a causa di polvere di legno:  
l'inalazione di polvere di legno è nociva! Portate sempre una maschera antipolvere durante lo svuotamento del sacco di raccolta. Accertatevi che lo smaltimento dei residui di trucioli avvenga nel rispetto dell'ambiente!
- Pericolo d'incendio:  
non aspirate mai oggetti caldi con l'apparecchio!
- Danni all'udito se non si indossano le cuffie antirumore necessarie.
- Emissioni nocive di polveri di legno in caso di impiego in locali chiusi.

## 4. Avvertenze importanti

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.



### Avvertenze di sicurezza

- Avvertimento: quando si usano degli elettro-utensili, si devono rispettare le principali avvertenze di sicurezza per evitare pericoli di incendio, scosse elettriche e lesioni di persone.
- Osservate tutte le seguenti avvertenze, prima e durante l'utilizzo dell'apparecchio.
- Tenete le presenti avvertenze di sicurezza in luogo sicuro.

**I**

- Proteggetevi dalle scosse elettriche!
- Evitate di toccare con il corpo le parti collegate a terra.
- Gli apparecchi inutilizzati devono essere conservati in un luogo chiuso e asciutto, al di fuori della portata dei bambini.
- Tenete gli utensili affilati e puliti per poter lavorare meglio ed in modo più sicuro.
- Controllate regolarmente il cavo dell'apparecchio e fatelo sostituire da un tecnico autorizzato se danneggiato.
- Controllate regolarmente il cavo di prolunga e provvedete a sostituirlo se danneggiato.
- Usate all'aperto solo i cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente.
- Fate attenzione a quello che fate. Apprestatevi a lavorare con prudenza. Non usate l'utensile se siete stanchi.
- Non usate gli utensili se non è possibile accenderli e spegnerli tramite l'interruttore.
- Avvertimento! L'impiego di altri utensili e accessori può significare pericolo di lesioni.
- Staccate la spina dalla presa per ogni lavoro di regolazione e manutenzione.
- Consegnate le avvertenze di sicurezza a tutte le persone che lavorano con l'apparecchio.
- L'apparecchio è dotato di un interruttore di sicurezza contro la riaccensione dopo una caduta di tensione.
- Verificate prima della messa in esercizio che la tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda alla tensione di rete.
- Se è necessario un cavo di prolunga, accertatevi che la sezione per la corrente assorbita della sega sia sufficiente. Sezione minima 1,5 mm<sup>2</sup>
- Utilizzate la bobina per cavi solo se è srotolata.
- Controllate il cavo di allacciamento alla rete.
- Non utilizzate cavi di allacciamento difettosi o danneggiati.
- Non usate il cavo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Proteggete il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi.
- Non esponete l'apparecchio alla pioggia e non utilizzatelo in ambienti umidi o bagnati.
- Accertatevi che ci sia una buona illuminazione.
- Non segate nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili.
- Eseguendo lavori all'aperto si consiglia di portare scarpe che non scivolano.
- Se avete i capelli lunghi, raccoglieteli in una retina.
- Evitate posizioni insolite.
- L'utilizzatore deve avere almeno 18 anni, gli apprendisti almeno 16, ma soltanto sotto la supervisione di un adulto.
- Tenete lontani i bambini dall'apparecchio collegato alla rete.
- Sgomberate il posto di lavoro da residui di legno e pezzi sparsi.
- Il disordine nell'area di lavoro può provocare incidenti.
- Non permettete ad altre persone, in particolare ai bambini, di toccare l'utensile o il cavo di alimentazione. Teneteli lontani dal posto di lavoro.
- Le persone che lavorano con la macchina non devono venire distratte.
- Eseguite le operazioni di allestimento, regolazione, misura e pulizia solo quando il motore è disinserito. - Staccate la spina dalla presa di corrente -
- Prima di accendere l'elettro utensile controllate che le chiavi e gli utensili di regolazione siano stati tolti.
- Quando si lascia il posto di lavoro, disinserite il motore e staccate la spina dalla presa di corrente.
- Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere subito rimontati dopo i lavori di riparazione o manutenzione.
- Si devono rispettare sia le avvertenze di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore, sia le dimensioni indicate nelle caratteristiche tecniche.
- Si devono rispettare le relative norme infortunistiche come anche le altre regole generalmente riconosciute di sicurezza tecnica.
- Osservate gli opuscoli di istruzioni dell'associazione di categoria (VBG 7j).
- L'apparecchio deve essere collegato ad una presa con contatto di terra da 230 V, con una protezione minima di 10 A.
- Non utilizzate apparecchi di potenza insufficiente per lavori pesanti.
- Non usate il cavo per operazioni per i quali non è destinato!
- Cercate una posizione sicura e tenetevi sempre in equilibrio.
- Verificate che il funzionamento delle parti mobili sia in ordine, che non siano bloccate o danneggiate. Tutti le parti devono essere montate correttamente e soddisfare tutte le condizioni per assicurare un funzionamento regolare dell'apparecchio.
- I dispositivi di protezione e le parti danneggiate devono venire riparati a regola d'arte o sostituiti da un'officina specializzata, a meno che non sia indicato altrimenti nelle istruzioni per l'uso.
- Fate sostituire interruttori danneggiati presso un'officina del servizio assistenza clienti.
- Questo utensile risponde alle relative norme di



sicurezza. Le riparazioni devono venire eseguite solo da un elettricista che usi pezzi di ricambio originali, altrimenti ne possono derivare infortuni per l'utilizzatore.

- Se necessario, indossate adeguati dispositivi individuali di protezione. Questi possono comprendere:
  - cuffie antirumore per evitare il rischio di problemi all'udito;
  - mascherina per evitare il rischio di inalare polveri pericolose;
- L'utilizzatore deve essere informato sulle condizioni che influenzano l'emissione di rumori.
- Le anomalie dell'apparecchio devono essere comunicate ai responsabili per la sicurezza non appena vengono scoperte.
- Quando si trasporta l'apparecchio, utilizzate solo i dispositivi di trasporto e mai i dispositivi di protezione per il maneggiamento e il trasporto.
- Questo apparecchio non è adatto per la raccolta di polvere pericolosa.



**Portare cuffie antirumore**



**Portare una maschera antipolvere**

#### Valori di emissione dei rumori

|                                   | In folle   |
|-----------------------------------|------------|
| Livello di pressione acustica LPA | 88.5 dB(A) |
| Livello di potenza acustica LWA   | 99.5 dB(A) |

I valori indicati sono valori di emissione e non devono rappresentare allo stesso tempo anche valori sicuri del posto di lavoro. Nonostante esista una correlazione tra livelli di emissione e di immissione, da essi non si può stabilire esattamente se siano necessarie ulteriori precauzioni. Tra i fattori che possono influenzare il livello di immissioni presente sul posto di lavoro ci sono la durata dell'esposizione, il tipo di ambiente di lavoro, altre fonti di rumori, ecc., per es. il numero dei macchinari e delle lavorazioni vicine. I valori sicuri del posto di lavoro possono inoltre variare da paese a paese. Questa informazione ha tuttavia lo scopo di consentire all'utilizzatore di valutare meglio i pericoli e i rischi.

## 5. Caratteristiche tecniche

|                                   |                        |
|-----------------------------------|------------------------|
| Motore                            | 230V ~ 50Hz            |
| Numero dei giri del motore $n_0$  | 2900 min <sup>-1</sup> |
| Potenza P                         | 550 Watt               |
| Tipo di protezione                | IP 44                  |
| max. depressione                  | 1600 Pa                |
| max. volume di aspirazione        | 1150 m <sup>3</sup> /h |
| Attacco di aspirazione            | 100 mm                 |
| Volume sacco di raccolta trucioli | 65 dm <sup>3</sup>     |
| Dimensioni:                       | 895 x 540 x 440 mm     |
| Peso                              | 24 kg                  |

## 6. Prima della messa in esercizio

Togliere l'apparecchio di aspirazione dall'imballo e verificare che non presenti danni dovuti al trasporto. L'apparecchio deve trovarsi in posizione sicura. Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montate tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza.

Prima di azionare l'interruttore di ON/OFF accertatevi che i sacchi dei trucioli siano ben fissati!

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

## 7. Montaggio (Fig. 1/3/4/5)

**Attenzione! Staccate sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, di riallestimento o di montaggio dell'apparecchio di aspirazione.**

- Avvitare le lamiere laterali (2) con il telaio del carrello ed il rivestimento in plastica (1) in modo che l'apertura per i sacchi di raccolta si trovi sopra la piastra di base (15).
- Inserire il dispositivo di supporto (11) per il sacco di raccolta polvere nel foro di alloggiamento (16) predisposto sul lato superiore del rivestimento in plastica (1) in modo che il gancio si trovi sopra l'apertura.
- Fissate bene il sacco di raccolta inferiore (7) sul lato inferiore dell'apertura mediante il dispositivo di serraggio rapido (9).
- Fissate bene il sacco di raccolta superiore (8) sul lato superiore dell'apertura mediante il dispositivo di serraggio rapido (10) e agganciatelo al gancio del dispositivo di supporto (11).
- Allacciate il tubo di aspirazione (6) all'adattatore (14) e applicatelo sul bocchettone dell'apparecchio di aspirazione.



## 8. Esercizio

### 8.1 Accensione (Fig. 2)

- Controllate che il tubo di aspirazione (6) sia allacciato bene all'apparecchio di aspirazione e all'adattatore di aspirazione della macchina per la lavorazione del legno
- Controllate che i sacchi dei trucioli (7/8) siano ben fissati.
- Accendete l'apparecchio di aspirazione premendo il tasto verde „I“.
- Accendete la macchina per la lavorazione del legno.

### 8.2 Spegnimento (Fig. 2)

- Spegnete la macchina per la lavorazione del legno.
- Spegnete l'apparecchio di aspirazione premendo il tasto rosso „0“ oppure premendo il tasto di arresto d'emergenza (17).

### 8.3 Svuotamento del sacco di raccolta trucioli

Controllate e svuotate regolarmente il sacco di raccolta trucioli (7)!

- **Attenzione: staccate la spina dalla presa di corrente!**
- Tenete fermo con una mano il sacco di raccolta trucioli pieno.
- Aprite il dispositivo di serraggio rapido (9)
- Togliete il sacco e smaltite il contenuto in modo rispettoso dell'ambiente.
- Reinserite il sacco sul supporto e fissatelo con il dispositivo di serraggio rapido (9).

### 8.4 Trasporto (Fig. 6)

L'apparecchio di aspirazione dispone di serie di un carrello (3/12)

Per il trasporto sollevate leggermente l'apparecchio di aspirazione con l'impugnatura di trasporto (13) e portatelo al posto desiderato.

## 9. Manutenzione

- **Attenzione!** Staccate la spina dalla presa di corrente.
- L'utensile deve venire pulito regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con un panno o una spazzola fine.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia della parte in plastica.

20

## 10. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio;
- numero di articolo dell'apparecchio;
- numero di identificazione dell'apparecchio;
- numero del pezzo di ricambio richiesto.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Descrição do aparelho

1. Caixa em plástico
2. Chapas laterais
3. Quadro do chassis
4. Motor
5. Botão ligar/desligar
6. Tubo flexível de aspiração
7. Saco coletor de aparas em PVC
8. Saco de pó
9. Dispositivo de aperto rápido do saco recolha em PVC
10. Dispositivo de aperto rápido do saco de pó
11. Dispositivo de fixação do saco de pó
12. Rodas
13. Pega de transporte
14. Adaptador

## 2. Material a fornecer

- Aparelho de aspiração com chassis
- Tubo flexível de aspiração com adaptador
- Saco de pó
- Saco de recolha
- Dispositivo de aperto rápido do saco de recolha
- Dispositivo de aperto rápido do saco de pó

### Utilização adequada

O dispositivo de aspiração serve para aspirar as aparas e o pó resultantes do processamento de madeira ou de materiais similares à madeira.

#### A máquina só deve ser utilizada para os fins a que se destina!

Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

De uma utilização adequada também fazem parte o respeito pelas instruções de segurança, assim como pelas instruções de montagem e pelas indicações de funcionamento no manual de instruções.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da máquina têm de estar familiarizadas com a mesma e ter conhecimento dos possíveis perigos.

Além disso, devem ser escrupulosamente respeitadas as normas para a prevenção de acidentes actualmente em vigor.

Deverão ser respeitadas igualmente todas as demais regras gerais no domínio da medicina do trabalho e segurança no trabalho.

O fabricante não se responsabiliza por alterações

arbitrárias efectuadas na máquina, nem pelos danos daí resultantes.

Mesmo que a máquina seja utilizada da forma prevista, não são de excluir por completo factores de risco residuais.

Devido à estrutura e construção da máquina podem ocorrer os seguintes riscos:

- Perigo devido a deficiências na máquina.  
É proibida a utilização da máquina, se uma ou mais peças da máquina estiverem defeituosas. As peças defeituosas devem ser substituídas imediatamente. Só devem ser utilizadas peças sobressalentes aprovadas pelo fabricante. É proibido efectuar alterações na máquina.
- Perigo de choque eléctrico:  
Ligue a máquina apenas a uma fonte de energia eléctrica que esteja protegida com um interruptor de corrente diferencial residual com uma corrente de defeito de 30 mA!  
As tomadas devem ser instaladas, ligadas à terra e testadas, de acordo com as normas!
- Perigo devido ao arranque inadvertido da máquina.  
Ao despejar o saco de recolha de aparas e durante a não utilização da máquina, a ficha da alimentação de rede deve estar desligada da corrente!
- Perigo devido ao pó da madeira  
A inalação de pó da madeira é prejudicial para a saúde! Ao despejar o saco de recolha, utilize sempre uma máscara de protecção para pó. Respeite as normas ambientais na eliminação dos resíduos de aparas!
- Perigo de incêndio  
Nunca utilize a máquina para aspirar objectos quentes!
- Danos auditivos devido à não utilização da protecção auditiva necessária.
- Emissões de poeiras da madeira prejudiciais à saúde no caso de utilização em espaços fechados.

## 4. Indicações importantes

Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança.



### Instruções de segurança

- Aviso: Durante a utilização de ferramentas eléctricas devem ser respeitadas as medidas de segurança básicas para a prevenção de

**P**

- incêndios, choques eléctricos e ferimentos.
- Respeite todas estas instruções, antes e durante a utilização da máquina.
- Guarde as instruções de segurança em local seguro.
- Proteja-se contra choques eléctricos!
- Evite tocar em peças ligadas à terra.
- As ferramentas que não estiverem a ser usadas devem ser guardadas num local seco e fechado, fora do alcance das crianças.
- Mantenha as ferramentas sempre bem afiadas e limpas, a fim de garantir um trabalho de qualidade e em segurança.
- Verifique regularmente a ficha e o cabo eléctrico e, em caso de danos, mande-os substituir por um electricista habilitado.
- Verifique regularmente as extensões eléctricas e substitua-as se estiverem danificadas.
- Ao ar livre, use unicamente extensões eléctricas adequadas para essas condições e desde que estejam devidamente identificadas para esse efeito.
- Observe sempre com atenção o trabalho que está a realizar. Proceda de modo sensato. Não use a ferramenta se estiver cansado.
- Não use ferramentas em que não seja possível ligar e desligar o interruptor.
- Aviso! O uso de ferramentas de trabalho ou de acessórios de marcas terceiras poderá constituir perigo de ferimento.
- Retire a ficha da respectiva tomada sempre que sejam realizados trabalhos de regulação e de manutenção.
- Entregue as instruções de segurança a todas as pessoas que operam com a máquina.
- A máquina está equipada com um interruptor de segurança contra religamento após uma queda de tensão.
- Antes da colocação em funcionamento verifique se a tensão na placa de características do aparelho coincide com a tensão da rede.
- Se for necessário recorrer a uma extensão eléctrica, certifique-se de que a respectiva secção transversal se adequa ao consumo de energia eléctrica da serra. Secção transversal mínima 1,5 mm<sup>2</sup>
- Utilize o tambor enrolador de cabo apenas se estiver desenrolado.
- Verifique o cabo de ligação à rede.
- Não utilize cabos de ligação defeituosos ou danificados.
- Para retirar a ficha eléctrica da tomada não puxe pelo cabo. Proteja o cabo da acção do calor, do óleo e das arestas vivas.
- Não exponha a máquina à chuva nem a utilize em ambientes húmidos ou molhados.
- Assegure uma boa iluminação.
- Não efectue trabalhos de corte na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.
- Durante os trabalhos no exterior, recomenda-se o uso de calçado antiderrapante.
- Se tiver cabelos compridos, apanhe-os com uma rede própria para esse efeito.
- Evite posições impróprias
- O operador deve ter pelo menos 18 anos e os formandos, no mínimo, 16 anos, desde que sob supervisão de um adulto.
- Mantenha as crianças afastadas do aparelho enquanto este estiver ligado à corrente.
- Mantenha o local de trabalho livre de aparas e de outros obstáculos.
- Uma área de trabalho desarrumada aumenta o perigo de acidentes.
- Não deixe que outras pessoas, nomeadamente crianças, mexam na ferramenta ou no cabo de rede. Mantenha-as afastadas do local de trabalho.
- As pessoas que estiverem a utilizar a máquina não podem ser distraídas.
- Os trabalhos de transformação, ajuste, medição e limpeza só devem ser realizados com o motor desligado. - Puxe a ficha -
- Antes de ligar o aparelho, verifique sempre se as chaves ou ferramentas de ajuste não ficaram esquecidas no aparelho.
- Antes de abandonar o local de trabalho, desligue o motor e retire a ficha da tomada.
- Quaisquer dispositivos de protecção e de segurança, que tenham sido desmontados aquando da realização de trabalhos de reparação ou manutenção, terão de ser montados novamente.
- Quer as instruções de segurança, quer as que dizem respeito à manutenção e ao trabalho propriamente dito, elaboradas pelo fabricante, assim como as dimensões especificadas nos Dados Técnicos, são para respeitar.
- Devem ser respeitadas as normas em vigor relativas à prevenção de acidentes e as demais regras gerais em matéria de segurança.
- Respeite as prescrições dos boletins da associação profissional (na Alemanha, VBG 7j).
- A máquina tem que ser ligada a uma tomada de 230 V com protecção à massa que possua uma protecção por fusível mínima de 10 A.
- Não use ferramentas com potência insuficiente para trabalhos exigentes.
- Não use o cabo para fins a que não se destina.
- Certifique-se de que está numa posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.
- Verifique se o funcionamento das peças móveis está em ordem, se não estão perras ou se há

peças danificadas. Todas as peças têm de estar montadas correctamente e cumprir todos os requisitos para garantir um funcionamento do aparelho isento de falhas.

- Os dispositivos de protecção e as peças danificadas devem ser reparados ou substituídos numa oficina de assistência técnica, desde que as instruções de utilização não mencionem nada em contrário.
- Os interruptores danificados devem ser substituídos numa oficina onde seja prestada assistência técnica a clientes.
- Esta ferramenta eléctrica corresponde às disposições de segurança aplicáveis. As reparações só devem ser realizadas por um electricista, utilizando peças sobresselentes originais. Caso contrário, o utilizador poderá sofrer acidentes.
- Se necessário, use equipamento de protecção individual adequado. Ou seja:
  - Protecção auditiva para evitar o risco de ficar surdo;
  - Protecção respiratória para evitar o risco de inspirar pó perigoso.
- O operador deve ser informado a respeito das condições que influem sobre a formação de ruído.
- Assim que forem detectadas falhas na máquina, é necessário comunicá-las à pessoa responsável pela segurança.
- Quando transportar a máquina, utilize apenas os dispositivos de transporte e nunca os dispositivos de protecção que não devem ser usados nem para o manuseamento nem para o transporte.
- Este aparelho não é indicado para a absorção de poeiras perigosas.



Use protecção auditiva



Use protecção contra poeiras

#### Valores de emissão de ruídos

|                                | Marcha em vazio |
|--------------------------------|-----------------|
| Nível de pressão acústica LPA  | 88,5 dB(A)      |
| Nível de potência acústica LWA | 99,5 dB(A)      |

Os valores referidos constituem valores de emissão e não representam obrigatoriamente valores seguros relativos ao local de trabalho. Apesar de existir uma

correlação entre níveis de emissão e imissão, esta não permite determinar com segurança se são necessárias medidas de prevenção adicionais. Dos factores, que podem influir sobre o nível de imissão que se verifica em dado momento no local de trabalho, fazem parte a duração do efeito, as particularidades inerentes ao espaço de trabalho, outras fontes de ruído, etc., p. ex. o número de máquinas e outras actividades nas proximidades. Os valores fiáveis relativos ao local de trabalho também podem variar de país para país. Esta informação deverá, no entanto, permitir ao utilizador uma melhor avaliação dos riscos.

#### 5. Dados técnicos

|  |                        |
|--|------------------------|
| Motor                                      | 230 V ~ 50 Hz          |
| Rotações do motor $n_0$                    | 2900 r.p.m.            |
| Potência P                                 | 550 Watt               |
| Grau de protecção                          | IP 44                  |
| Vácuo máx.                                 | 1600 Pa                |
| Volume de sucção máx.                      | 1150 m <sup>3</sup> /h |
| Bocal de ligação para extracção de poeiras | 100 mm                 |
| Volume do saco colector de aparas          | 65 dm <sup>3</sup>     |
| Dimensões                                  | 895 x 540 x 440 mm     |
| Peso                                       | 24 kg                  |

#### 6. Antes da colocação em funcionamento

- Desembale o dispositivo de aspiração e verifique se apresenta danos de transporte
- A máquina tem de ser instalada de um modo seguro. Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança têm de estar montados de forma adequada.
- Antes de accionar o interruptor para ligar/desligar, certifique-se de que os sacos de aparas estão bem fixos!
- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os valores constantes da placa de características correspondem aos valores de rede.

#### 7. Montagem (fig. 1/3/4/5)

**Atenção! Deve retirar a ficha da alimentação de rede antes de efectuar trabalhos de manutenção, reajustamento ou montagem no dispositivo de aspiração.**

- Aparafuse as chapas laterais (2) ao quadro do

**P**

chassis e à caixa em plástico (1) de forma a que a abertura para os sacos de recolha fique por cima da placa de assento (15).

- Coloque o dispositivo de fixação (11) para o saco de pó no orifício de alojamento (16) previsto para o efeito, no lado superior da caixa de plástico (1), de forma a que o gancho fique por cima da abertura.
- Fixe bem o saco de recolha inferior (7) do lado inferior da abertura com a ajuda do dispositivo de aperto rápido (9).
- Fixe bem o saco de recolha inferior (8) do lado superior da abertura com a ajuda do dispositivo de aperto rápido (10) e engate-o no gancho do dispositivo de fixação (11).
- Ligue o tubo flexível de aspiração (6) ao adaptador (14) e prenda-o à tubuladura do dispositivo de aspiração.

**8. Operação****8.1 Ligar (fig. 2)**

- Verifique se o tubo flexível de aspiração (6) está bem ligado ao dispositivo de aspiração e ao adaptador de aspiração da máquina para trabalhar madeira.
- Verifique se os sacos de aparas (7/8) estão bem fixos.
- Ligue o dispositivo de aspiração premindo a tecla verde "I".
- Ligue a máquina para trabalhar madeira.

**8.2 Desligar (fig. 2)**

- Desligue a máquina para trabalhar madeira
- Desligue o dispositivo de aspiração, premindo a tecla vermelha "0" ou a tecla de paragem de emergência (17).

**8.3 Esvaziar o saco colector de aparas**

Controle e esvazie regularmente o saco colector de aparas (7)!

- **Atenção: Retire a ficha da tomada!**
- Segurar com uma mão o saco colector de aparas cheio.
- Abrir o dispositivo de aperto rápido (9)
- Retire o saco e elimine o conteúdo de acordo com as normas ambientais.
- Volte a encaixar o saco no suporte e fixe-o com o dispositivo de aperto rápido (9).

**8.4 Transporte (fig. 6)**

O dispositivo de aspiração vem com um chassis de série (3/12)

Para transportar, deve levantar-se um pouco o dispositivo de aspiração pela pega de transporte (13) e levá-lo para o local desejado.

**9. Manutenção**

- **Atenção!** Retire a ficha da tomada.
- Elimine regularmente todas as poeiras e demais sujidade da máquina. A limpeza deve ser efectuada, de preferência, com uma escova fina ou um pano.
- Não utilize produtos abrasivos para limpar as partes em plástico.

**10. Encomenda de peças sobressalentes**

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados:

- Modelo do aparelho
- Número de referência do aparelho
- N.º de identificação do aparelho
- N.º da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



- (D) EG Konformitätserklärung
- (GB) EC Declaration of Conformity
- (F) Déclaration de Conformité CE
- (NL) EC Conformiteitsverklaring
- (E) Declaracion CE de Conformidad
- (P) Declaração de conformidade CE
- (S) EC Konformitetsförklaring
- (FIN) EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- (N) EC Konfirmitetserklæring
- (RUS) EC Заявление о соответствии
- (HR) Dichiarazione di conformità CE
- (RO) Declarație de conformitate CE
- (TR) AT Uygunluk Deklarasyonu

**Einhell**®

- (GR) EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- (I) Dichiarazione di conformità CE
- (DK) EC Overensstemmelseserklæring
- (CZ) EU prohlášení o konformitě
- (H) EU Konformitijelentés
- (SL) EU Izjava o skladnosti
- (PL) Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- (SK) Vyhásenie EU o konformite
- (BG) Декларация за съответствие на ЕО



**Absauganlage ASA 550/100**

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.  
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.  
De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.  
Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.  
Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Лодписавшийся подтверждает от имени фирмы, что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.  
Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.  
Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.  
Imzalayan kisi, firma adına ürünüň aşagıda anılan ýönetmeliklere we normalara uýgün oňduşjuna beýan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.  
Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.  
Niže potpisani jmenem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.  
Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.  
Podpisujući zavezne prehlasuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

|                                     |                   |                          |   |   |
|-------------------------------------|-------------------|--------------------------|---|---|
| <input type="checkbox"/>            | <b>98/37/EG</b>   | <input type="checkbox"/> | <b>89/686/EWG</b>   | ISC GmbH<br>Eschenstraße 6<br>D-94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> | <b>73/23/EWG</b>  | <input type="checkbox"/> | <b>87/404/EWG</b>   |   |
| <input type="checkbox"/>            | <b>97/23/EG</b>   | <input type="checkbox"/> | <b>R&amp;TTED 1999/5/EG</b>   |   |
| <input checked="" type="checkbox"/> | <b>89/336/EWG</b> | <input type="checkbox"/> | <b>2000/14/EG: L<sub>WA</sub>.....dB(A); L<sub>WA</sub>.....dB(A)</b> |   |
| <input type="checkbox"/>            | <b>90/396/EWG</b> |                          |   |   |

**EN 60335-1; EN 60335-3-69**

Landau/Isar, den 23.06.2004

*Brunhölzl*

Brunhölzl  
Leiter Produkt-Management

*Tambberg*

Tambberg  
Produkt-Management

Archivierung / For archives: **4304120-04-4155050-E**

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas

**WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.  
 For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.  
**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**  
 This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.  
 La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.  
**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**  
 La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de overname van het toestel door de klant.  
 De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.  
**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**  
 De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.  
**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**  
 La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**CERTIFICADO DE GARANTIA**

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.  
 A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.  
**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.**  
 A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

⑥ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.



**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(E)**

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(P)**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

EH 12/2005

